



*Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)*



Plaza de los Inmigrantes. Villa del Cerro, ciudad de Montevideo, Uruguay.

## **INFORME TÉCNICO DEL PROYECTO 208/ 2009.**

**“ORGANIZACIÓN DEL ARCHIVO ORAL DE LA INMIGRACIÓN EUROPEA EN LA VILLA DEL CERRO.”**

## **INFORME TÉCNICO DEL PROYECTO 208/ 2009.**

La segunda fase del **proyecto 232/2008** corresponde a la denominación: **208/2009** con el título: “**Organización del Archivo Oral de la Inmigración Europea en la Villa del Cerro de Montevideo**”.

Su implementación corresponde al cumplimiento de los objetivos para esta fase, que se vieron prolongados en el tiempo debido a cuestiones domésticas de una difícil implementación de las localizaciones de inmigrantes y sus descendientes residentes en la Villa del Cerro, las coordinaciones que fueron cambiando a medida que pasaba el tiempo, sumado las dificultades por los tiempos de las personas a entrevistar y las grabaciones en tiempo real.

En total se realizaron 15 entrevistas, que sumadas a las 30 existentes en el Archivo Oral, conforman 60 horas de grabaciones, se complementó con la obtención de documentos y fotografías obtenidas y escaneadas que se adjunta en el DVD, que por su valor histórico complementan el trabajo realizado.

Se elaboró un temario tentativo para las encuestas a inmigrantes y sus descendientes, con una formulación de diferentes tópicos de interés para desarrollar los temas que nos den la historia oral de estas personas que llegaron a este territorio en la primera mitad del siglo XX.

Cuestiones como su lugar de origen, conformación familiar, causas específicas de la emigración de su territorio, causas generales que coadyuvaron a que llegara a estas tierras del sur de América, su entrada al continente americano o trasladados desde otros países, las actividades escolares, laborales, lugares de estudios, salarios, tiempos trabajados, beneficios sociales, sindicalización, constituciones familiares, evoluciones de las relaciones con la vivienda, ideologías, religiones, costumbres, hábitos, tradiciones de origen y/ o del lugar de acogida, militancia política y reflexiones sobre su inmigración al barrio.

Dado que la primera etapa fue reformulada, algunas tareas fueron pasadas para esta segunda etapa y dado que su tercera etapa no fue aprobada por el **Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)** se concretaron las actividades y tareas a desarrollar en esta fase como cierre del proyecto desarrollado en cuestión.

Se realizó una Migración de los casetes a formato digital específicamente a MP3 porque las entrevistas duran aproximadamente un promedio de 60 minutos y son pesadas en su formato más antiguo (cintas magnéticas).

Las tareas técnicas archivísticas llevaron una preparación física de los documentos y medios audiovisuales en un armario metálico, que forma parte del Archivo del Programa Apex Cerro, ahí se mantendrán custodiados los documentos en cintas y los nuevos formatos alcanzados, con el propósito de su futura migración para conservar sus contenidos.

No obstante el Archivo Oral está organizado mediante una descripción archivística en el programa de ofimática EXCEL, como lista de trabajo, con la aplicación de las normas de descripción ISAD(g) para la descripción de la serie integrada por las entrevistas orales de los inmigrantes europeos en la Villa del Cerro de Montevideo, que se adaptan a las necesidades del trabajo en cuestión, y una adecuación de la norma de áreas de

puntos de Acceso y Control, para los documentos que integran esta serie documental, para una adecuada recuperación de la información.

Hay que especificar que es la primera vez que se utiliza la norma de Puntos de Acceso, con la singularidad de contener los campos para la descripción más adaptables y entendibles que las normas generales como la ISAD (g).

Esta norma permite el rescate de datos personales, nombres de personas, familias, lugares geográficos e institucionales, datos archivísticos y control del desarrollo del trabajo realizado, con normas ISO compatibles con las ISDF, entre otras posibles para la normalización y difusión futura de este contenido.

## **RESULTADOS ESPERADOS:**

La ayuda ofrecida por el **Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)**, se utilizó en los gastos para los que fue planificado, con leves modificaciones en los pagos de los participantes por cuestiones de adecuación de cargas horarias y tipos de cargos, que no permitieron utilizar las cifras justas propuestas y aprobadas. Sin embargo se cumplió con la ejecución de todas las tareas propuestas en el proyecto.

Estas entrevistas lograron rescatar la vinculación histórica de estos actores en el crecimiento, desarrollo e influencias de la industria frigorífica que se desarrolló en la Villa del Cerro en esta época.

Mediante la entrevista oral grabada como herramienta de trabajo, se logró historiar su participación e incidencia en el movimiento sindical uruguayo, se reconstruye parte de la historia con estos relatos guiados a los pocos inmigrantes que por el paso del tiempo van quedando y que sus descendientes en una buena medida tratan de mantener por tradición.

El resultado esperado más importante ha sido el Rescate de una Memoria Colectiva Histórica viva, de una inmigración que vino desde diferentes países de Europa, se radicó en esta zona de Montevideo y se arraigó contribuyendo a la constitución e idiosincrasia peculiar del barrio.

De los objetivos específicos planteados para esta etapa del proyecto, se logró recopilar la información grabada más los documentos que se tuvieron que escanear dado que sus derechos sobre los mismos se mantienen en poder de sus dueños, pero que permiten hacer uso de ellos con un sólo límite, sólo el que sea reconocido su origen.

Otro resultado previsto ha sido la conclusión de la organización técnica del Archivo Oral, que se encuentra formando parte de la Unidad de Información, en específico en su Archivo Histórico, quedando organizado y preparado para las consultas e investigación gratuitas, como lo establece el **Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)**.

## **Difusión del proyecto:**

Colocar en la WEB del Apex Cerro, una elaboración del proyecto para su difusión, con un material que explique la importancia del proyecto, el ámbito donde se desarrolla, la colaboración internacional del **Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)** para su concreción.

Los beneficiarios reales que accederán a esta información no sólo serán los integrantes del Programa Universitario Apex Cerro, sino la comunidad del Cerro donde viven más de 85 mil personas, a las que les interesa esta historia rescatada de sus propias raíces históricas, en las que podrán también consultar.

## **El Impacto del proyecto:**

La Institución posee un Patrimonio Documental que se rescata de la destrucción física y también del olvido, y se ha estado logrando mediante este trabajo archivístico, que así reconocen las autoridades del **Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)** al contribuir con su ayuda a rescatarlo.

Hay que estar conscientes de que se debe conservar adecuadamente estos documentos, porque toda su información testimonia y documenta el nacimiento y desarrollo de la inmigración de los europeos llegados a estas tierras en busca de soluciones económicas y su largo y fructífero arraigo lograron formar parte del Patrimonio Cultural del país.

Es una fuente documental que permite conocer su pasado, el origen y desarrollo de sus costumbres, ahora la institución tiene el deber de dar a conocer esta información que aporta, construye y contribuye a comprender que estos documentos registraron hechos que hoy forman parte de la historia local, contribuyeron a formar la identidad de un barrio muy peculiar en el país y que se constituyen en prueba de los derechos de todos los ciudadanos

Durante el desarrollo de este proyecto nos enriquecimos archivística y culturalmente, esperamos continuar y actualizar este trabajo en el futuro, recuperando otras series documentales de relevancia para los investigadores y la conservación de la memoria de la institución.

Este trabajo ha tenido un impacto en el ámbito archivístico, en el ámbito universitario e incluso en el ámbito internacional.

En la culminación de esta fase de trabajo archivístico, gracias al apoyo del Programa Iberoarchivos: ADAI, se logra organizar un pedazo de la historia que nos une.

La recuperación de los testimonios orales mediante entrevistas de las personas que inmigraron en diferentes épocas y se asentaron en la Villa del Cerro de Montevideo, demuestran su vínculo a los procesos de crecimiento, desarrollo e influencia en la vida laboral y en la identidad local, que identifican a este barrio desde sus orígenes.

Además hay que reconocer que el **Programa de Apoyo al Desarrollo de Archivos Iberoamericanos (Programa ADAI)** contribuye a la Recuperación de la Memoria Documental de la Universidad de la República, a través de un Programa de Extensión y Aprendizaje Universitario como lo es el **Programa Apex Cerro**, también arraigado en el barrio y por supuesto que es un aporte al Rescate y Conservación de la Memoria Histórica del Uruguay.

Se logró una revalorización de los bienes culturales de una comunidad fabril del país, en la que contribuyó la inmigración europea de esa época y que jugó un papel transcendental en el desarrollo económico, político y social del Uruguay del siglo XX.